

Sefer ZecharYah

Chapter 10

זכר-אליהו שאלו מן השמים ויהי זמן ליהם לאיש עשב בשדה: Zech10:1
:אמש גשם זכר-אליהו שאלו מן השמים

אשאלו מיהנה מטר בעת מלקוש יהנה עשה חזיזים

ומטר-גשם יתן להם לאיש עשב בשדה:

1. sha'alu meYahúwah matar b'eth mal'qosh Yahúwah `oseh chazizim
um'tar-geshem yiten lahem l'ish `eseb basadeh.

Zec10:1 Ask rain from אשאלו at the time of the latter rain שאלו who makes the storm clouds;
and He shall give them showers of rain, vegetation in the field to each man.

<10:1> Αἰτεῖσθε ὑετὸν παρὰ κυρίου καθ' ὥραν πρόιμον καὶ ὄψιμον· κύριος ἐποίησεν φαντασίας,
καὶ ὑετὸν χειμερινὸν δώσει αὐτοῖς, ἐκάστῳ βοτάνην ἐν ἀγρῶ.

1 Aiteisthe hue-ton para kyriou kath' hōran proimon kai opsimon; kyrios epoïēsen phantasias,
Ask of YHWH for rain according to season, the early and late rain. YHWH made a visible display;
kai hue-ton cheimerinon dōsei autois, hekastō botanēn en agrō.
and the rain of winter he gives to them; to each, pasturage in the field.

זכר-אליהו שאלו מן השמים ויהי זמן ליהם לאיש עשב בשדה: 2
:אמש גשם זכר-אליהו שאלו מן השמים

בפי התרפים הברוו-און והקוסמים חזי שקר וחלמות הנשוא יבררו

הבל ונחמון על-כן נסעו כמו-צאן יענו פי-אין רעה: פ

2. ki hat'raphim dib'ru-'awen w'haqos'mim chazu sheqer wachalomoth hashaw'
y'daberu hebel y'nachemun `al-ken nas'u k'mo-tso'n ya`anu ki-'eyn ro`eh.

Zec10:2 For the idols speak iniquity, and the diviners see lying visions and tell false dreams;
they comfort in vain. Therefore they wander like sheep, they are afflicted,
because there is no shepherd.

<2> διότι οἱ ἀποφθεγγόμενοι ἐλάλησαν κόπους, καὶ οἱ μάντεις ὀράσεις ψευδεῖς,
καὶ τὰ ἐνύπνια ψευδῆ ἐλάλουν, μάταια παρεκάλουν·
διὰ τοῦτο ἐξήρθησαν ὡς πρόβατα καὶ ἐκακώθησαν, διότι οὐκ ἦν ἴασις.

2 dioti hoi apophtheggomenoi elalēsan kopous, kai hoi manteis horaseis pseudeis,
For the ones declaring maxims speak troubles, and the clairvoyants visions false;
kai ta enypnia pseudē elaloun, mataia parekaloun;
and dreams false they speak. In vain they comfort.

dia touto exēthēsan hōs probata kai ekakōthēsan, dioti ouk ēn iasis.
On account of this they dry up as sheep, and they were afflicted that there was no healing.

זכר-אליהו שאלו מן השמים ויהי זמן ליהם לאיש עשב בשדה: 3
:אמש גשם זכר-אליהו שאלו מן השמים

ג על-הרעים חרה אפי ועל-העתונדים אפקוד כפי-פקד יהנה צבאות

אֶת-עֲדָרוֹ אֶת-בֵּית יְהוּדָה וְשָׁם אֹתָם כְּסוּס הוֹדוּ בַּמִּלְחָמָה:

3. `al-haro`im charah `api w`al-ha`atudim `eph`qod ki-phaqad Yahúwah ts`ba`oth
`eth-`ed`ro `eth-beyth Yahudah w`sam `otham k`sus hodo bamil`chamah.

Zec10:3 My anger is kindled against the shepherds, and I shall punish the male goats; for **אָרָא** of hosts has visited His flock, the house of Yahudah, and shall make them like His majestic horse in battle.

<3> ἐπὶ τοὺς ποιμένας παρωξύνθη ὁ θυμός μου, καὶ ἐπὶ τοὺς ἀμνοὺς ἐπισκέψομαι· καὶ ἐπισκέψεται κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ τὸ ποίμνιον αὐτοῦ τὸν οἶκον Ἰουδα καὶ τάξει αὐτοὺς ὡς ἵππον εὐπρεπή αὐτοῦ ἐν πολέμῳ.

3 epi tous poimenas parōxyntḗ ho thymos mou, kai epi tous amnous episkepsomai;
over the shepherds was provoked My rage, and over the lambs I visit.

kai episkepsetai kyrios ho theos ho pantokratōr to poimnion autou ton oikon Iouda
And shall visit YHWH Elohim almighty his flock, the house of Judah.

kai taxei autous hōs hippon euprepē autou en polemō.

And he shall order them as horse his good-looking in battle.

אֶת-עֲדָרוֹ אֶת-בֵּית יְהוּדָה וְשָׁם אֹתָם כְּסוּס הוֹדוּ בַּמִּלְחָמָה
דִּמְנֵנוּ בְּנֵה מְנֵנוּ יְתַד מְנֵנוּ קִשְׁת מְנֵנוּ מְנֵנוּ יֵצֵא כָּל-נוֹגֵשׁ יְהוּדָה:

4. mimenu phinah mimenu yathed mimenu qesheth mil`chamah mimenu yetse` kal-noges yach`daw.

Zec10:4 From them shall come the cornerstone, from them the tent peg, from them the bow of battle, from them every ruler together.

<4> καὶ ἐξ αὐτοῦ ἐπέβλεψεν καὶ ἐξ αὐτοῦ ἔταξεν, καὶ ἐξ αὐτοῦ τόξον ἐν θυμῷ· ἐξ αὐτοῦ ἐξελεύσεται πᾶς ὁ ἐξελαύνων ἐν τῷ αὐτῷ.

4 kai ex autou epeblepsen kai ex autou etaxen, kai ex autou toxon en thymō;

And from him he looked out upon, and from him he ordered a bow in rage,

ex autou exeleusetai pas ho exelaunōn en tō autō.

and from him shall come forth every expedition by him.

יְהוּדָה וְשָׁם אֹתָם כְּסוּס הוֹדוּ בַּמִּלְחָמָה
אֶת-עֲדָרוֹ אֶת-בֵּית יְהוּדָה וְשָׁם אֹתָם כְּסוּס הוֹדוּ בַּמִּלְחָמָה

הַיְהוּדִים כְּגִבּוֹרִים בּוֹסִים בְּטִיט חוֹצוֹת בַּמִּלְחָמָה וְנִגְלָמוּ
כִּי יְהוּדָה עָמָם וְהַבִּישׁוּ רֹכְבֵי סוּסִים:

5. w`hayu k`giborim bosim b`tit chutsoth bamil`chamah
w`nil`chamu ki Yahúwah `imam w`hobishu rok`bey susim.

Zec10:5 They shall be as mighty men, tramping down in the mud of the streets in battle; and they shall fight, for **אָרָא** shall be with them; and the riders on horses shall be put to shame.

<5> καὶ ἔσονται ὡς μαχηταὶ πατοῦντες πηλὸν ἐν ταῖς ὁδοῖς ἐν πολέμῳ καὶ παρατάξονται, διότι κύριος μετ' αὐτῶν, καὶ καταισχυνήσονται ἀναβάται ἵππων.

5 kai esontai hōs machētai patountes pēlon en tais hodois en polemō kai parataxontai,

And they shall be as warriors treading mud in the ways in battle. And they shall deploy,

dioti kyrios met' autōn, kai kataischynēsontai anabatai hippōn.

because YHWH is with them, and shall be disgraced the riders of horses.

וּגְבַרְתִּי אֶת-בֵּית יְהוּדָה וְאֶת-בֵּית יוֹסֵף אֲשִׁיעַ וְהוֹשִׁבוֹתִים
 כִּי רַחֲמָתִים וְהָיוּ כְּאִשֶּׁר לֹא-זָנַחְתִּים כִּי אָנֹכִי יְהוָה אֲלֹהֵיהֶם וְאֶעֱנֵם:

6. w'gibar'ti 'eth-beyth Yahudah w'eth-beyth Yoseph 'oshi`a w'hosh'bothim
 ki richam'tim w'hayu ka'asher lo'-z'nach'tim ki 'ani Yahúwah 'Eloheyhem w'e`enem.

Zec10:6 I shall strengthen the house of Yahudah, and I shall save the house of Yoseph, and I shall bring them back, because I have compassion on them; and they shall be as though I had not rejected them, for I am **אֱלֹהֵיהֶם** their El and I shall answer them.

<6> καὶ κατισχύσω τὸν οἶκον Ἰουδα καὶ τὸν οἶκον Ἰωσηφ σώσω καὶ κατοικιῶ αὐτούς, ὅτι ἠγάπησα αὐτούς, καὶ ἔσονται ὄν τρόπον οὐκ ἀπεστρεψάμην αὐτούς, διότι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν καὶ ἐπακούσομαι αὐτοῖς.

6 kai katischysō ton oikon Iouda kai ton oikon Iōsēph sōsō kai katoikiō autous, hoti ēgapēsa autous, And I shall strengthen the house of Judah. And the house of Joseph I shall deliver. And I shall settle them; for I loved them.

kai esontai hon tropon ouk apestrepsemēn autous, And they shall be in which manner when not them I disowned.

dioti egō kyrios ho theos autōn kai epakousomai autois. Because I am YHWH their Elohim, and I shall take heed of them.

זֶהְיִו כְּגִבּוֹר אֶפְרַיִם וְשָׂמַח לִבָּם כְּמוֹ-יַיִן וּבְגִייהֶם יִהְיֶה
 וְשָׂמְחוּ יַגִּל לִבָּם בִּיהוָה:

7. w'hayu k'gibor 'Eph'rayim w'samach libam k'mo-yayin
 ub'neyhem yir'u w'samechu yagel libam baYahúwah.

Zec10:7 Ephrayim shall be like a mighty man, and their heart shall be glad as if from wine; indeed, their sons shall see it and be glad, their heart shall rejoice in **אֱלֹהֵיהֶם**.

<7> καὶ ἔσονται ὡς μαχηταὶ τοῦ Ἐφραιμ, καὶ χαρήσεται ἡ καρδία αὐτῶν ὡς ἐν οἴνω· καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν ὄψονται καὶ εὐφρανθήσονται, καὶ χαρεῖται ἡ καρδία αὐτῶν ἐπὶ τῷ κυρίῳ.

7 kai esontai hōs machētai tou Ephraim, kai charēsetai hē kardia autōn hōs en oinō; And they shall be as warriors to Ephraim, and shall rejoice their heart as with wine.

kai ta tekna autōn opsontai kai euphranthēsontai, kai chareitai hē kardia autōn epi tō kyriō. And their children shall see, and be glad, and shall rejoice their heart over YHWH.

חֲאִשְׁרָקָה לָהֶם וְאֶקְבְּצֵם כִּי פְדִיתִים וְרָבוּ כְּמוֹ רָבוּ:

8. 'esh'r'qah lahem wa'aqab'tsem ki ph'dithim w'rabu k'mo rabu.

Zec10:8 I shall whistle for them to gather them, for I have redeemed them; and they shall multiply according as they have multiplied.

<8> σημανῶ αὐτοῖς καὶ εἰσδέξομαι αὐτούς, διότι λυτρώσομαι αὐτούς,

καὶ πληθυνθήσονται καθότι ἦσαν πολλοί·

8 sēmanō autois kai eisdexomai autous, dioti lytrōsomai autous, kai plēthynthēsontai kathoti ēsan polloi;
I shall signify for them, and I shall take them in. For I shall ransom them,
and they shall be multiplied, in so far as they were many.

9: יְצַרְפָּן מִן־כָּל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְיָשִׁיבוּ־אֹתָם בְּעַמֵּיהֶם וְיִחְיֶינָהּ בְּנֵיהֶם וְיָשִׁיבוּ
ט וְיִחְיֶינָהּ בְּעַמֵּיהֶם וְיִחְיֶינָהּ בְּנֵיהֶם וְיָשִׁיבוּ

9. w'ez'ra`em ba`ammim ubamer'chaqim yiz'k'runi w'chayu 'eth-b'neyhem washabu.

Zec10:9 When I scatter them among the peoples, they shall remember Me in far countries,
and they with their sons shall live and come back.

<9> καὶ σπερῶ αὐτοὺς ἐν λαοῖς, καὶ οἱ μακρὰν μνησθήσονται μου,
ἐκθρέψουσιν τὰ τέκνα αὐτῶν καὶ ἐπιστρέψουσιν.

9 kai sperō autous en laois, kai hoi makran mnēsthēsontai mou,
And I shall sow them among peoples, and the ones far off shall remember me.

ekthrepsousin ta tekna autōn kai epistrepsousin.

And they shall nourish their children, and they shall return.

10: וְיָשִׁיבוּ־אֹתָם מִן־אֶרֶץ־מִצְרַיִם וְיָשִׁיבוּ־אֹתָם מִן־אֶרֶץ־אַשּׁוּר
10 וְיָשִׁיבוּ־אֹתָם מִן־אֶרֶץ־מִצְרַיִם וְיָשִׁיבוּ־אֹתָם מִן־אֶרֶץ־אַשּׁוּר

יְהוָה יְשִׁיבוּ־אֹתָם מִן־אֶרֶץ־מִצְרַיִם וְיָשִׁיבוּ־אֹתָם מִן־אֶרֶץ־אַשּׁוּר
וְיָשִׁיבוּ־אֹתָם מִן־אֶרֶץ־מִצְרַיִם וְיָשִׁיבוּ־אֹתָם מִן־אֶרֶץ־אַשּׁוּר

10. w'hashibothim me'erets Mits'rayim ume'Ashshur 'aqab'tsem
w'el-'erets Gil`ad uL'banon 'abi'em w'lo' yimatse' lahem.

Zec10:10 I shall bring them back from the land of Egypt and gather them from Assyria;
and I shall bring them into the land of Gilead and Lebanon for shall not be found room for them.

<10> καὶ ἐπιστρέψω αὐτοὺς ἐκ γῆς Αἰγύπτου καὶ ἐξ Ἀσσυρίων εἰσδέξομαι αὐτοὺς καὶ εἰς τὴν
Γαλααδίτιν καὶ εἰς τὸν Λίβανον εἰσάξω αὐτούς, καὶ οὐ μὴ ὑπολειφθῆ ἐξ αὐτῶν οὐδὲ εἷς·

10 kai epistrepsō autous ek gēs Aigyptou kai ex Assyriōn eisdexomai autous kai eis tēn Galaaditin
And I shall turn them from out of the land of Egypt;

and from the Assyrians I shall take them in; and into the land of Gilead,

kai eis ton Libanon eisaxō autous, kai ou mē hypoleiphthē ex autōn oude heis;

and into Lebanon I shall bring them;

and in no way should there be left behind of them not even one.

11: וְיָשִׁיבוּ־אֹתָם מִן־אֶרֶץ־מִצְרַיִם וְיָשִׁיבוּ־אֹתָם מִן־אֶרֶץ־אַשּׁוּר
11 וְיָשִׁיבוּ־אֹתָם מִן־אֶרֶץ־מִצְרַיִם וְיָשִׁיבוּ־אֹתָם מִן־אֶרֶץ־אַשּׁוּר

וְיָשִׁיבוּ־אֹתָם מִן־אֶרֶץ־מִצְרַיִם וְיָשִׁיבוּ־אֹתָם מִן־אֶרֶץ־אַשּׁוּר
וְיָשִׁיבוּ־אֹתָם מִן־אֶרֶץ־מִצְרַיִם וְיָשִׁיבוּ־אֹתָם מִן־אֶרֶץ־אַשּׁוּר

11. w`abar bayam tsarah w'hikah bayam galim w'hobishu kol m'tsuloth y'or
w'hurad g'on 'Ashshur w'shebet Mits'rayim yasur.

Zec10:11 And He shall pass through the sea of distress and strike the waves in the sea,
so that all the depths of the Nile shall dry up; and the pride of Assyria shall be brought down

and the scepter of Egypt shall depart.

<11> καὶ διελεύσονται ἐν θαλάσῃ στενῇ καὶ πατάξουσιν ἐν θαλάσῃ κύματα,
καὶ ξηρανθήσεται πάντα τὰ βάθη ποταμῶν, καὶ ἀφαιρεθήσεται πᾶσα ὕβρις Ἀσσυρίων,
καὶ σκῆπτρον Αἰγύπτου περιαιρεθήσεται.

11 kai dieleusontai en thalassē stenē kai pataxousin en thalassē kymata, kai xēranthēsetai panta

And they shall go through by sea the narrow, and they shall strike in the sea waves;

and shall be dried up all

ta bathē potamōn, kai aphairethēsetai pasa hybris Assyriōn, kai skēptron Aigyptou periairethēsetai.

the depths of rivers. And shall be removed all the insolence of the Assyrians;

and the staff of Egypt shall be removed.

יבִּגְבַּרְתִּים בְּיְהוָה וּבְשֵׁמוֹ יִתְהַלְכוּ נְאֻם יְהוָה׃ 12

יבִּגְבַּרְתִּים בְּיְהוָה וּבְשֵׁמוֹ יִתְהַלְכוּ נְאֻם יְהוָה׃ 12

12. w'gibar'tim baYahúwah ubish'mo yith'halaku n'um Yahúwah.

Zec10:12 And I shall strengthen them in יהוה, and in His name they shall walk, declares יהוה.

<12> καὶ κατισχύσω αὐτοὺς ἐν κυρίῳ θεῷ αὐτῶν,
καὶ ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ κατακαυχῆσονται, λέγει κύριος.

12 kai katischysō autous en kyriō theō autōn, kai en tō onomati autou katakauchēsontai, legei kyrios.

And I shall strengthen them in YHWH their El; and in his name they shall boast, says YHWH.